

## 商标国际注册马德里体系法律发展工作组

### 第二十二届会议

2024 年 10 月 7 日至 11 日，日内瓦

有关文件 MM/LD/WG/21/7 第 88 段至第 101 段的最新进展和统计数据

国际局编拟的文件

### 背景

1. 在 2023 年 11 月 13 日至 17 日于日内瓦举行的第二十一届会议上，商标国际注册马德里体系法律发展工作组（下称马德里体系和工作组）讨论了文件 [MM/LD/WG/21/7](#) “关于就是否引入新语言进行技术磋商的报告以及关于可能前进方向的建议”。
2. 工作组“请秘书处为其第二十二届会议编拟：
  - (i) 一份载有文件 MM/LD/WG/21/7 第 110 段至第 130 段所述实际措施的详细实施计划草案的文件，其中除其他外，应包括成本估算、资金来源和质量保证，特别是为了向公众提供术语数据库，以及是否将新语言引入术语数据库；以及
  - (ii) 一份载有文件 MM/LD/WG/21/7 第 88 段至第 101 段最新统计数据的文件，以及文件 MM/LD/WG/21/7 第 122 段所述的关于制定主管局通信中机器可读数据传输规格的最新情况。”<sup>1</sup>
3. 此外，“工作组要求秘书处继续与有关缔约方、产权组织其他成员国以及用户组织举行技术磋商”。<sup>2</sup>
4. 国际局根据工作组的要求编拟了四份文件：

<sup>1</sup> 见文件 [MM/LD/WG/21/9](#) “主席总结” 第 22 段。

<sup>2</sup> 见文件 [MM/LD/WG/21/9](#) “主席总结” 第 24 段。

(i) 本文件报告了国际局开展磋商的情况，并提供了有关文件 MM/LD/WG/21/7 第 88 段至第 101 段的最新统计数据；

(ii) 文件 [MM/LD/WG/22/7](#) 载有一份详细的实施计划草案，旨在对文件 MM/LD/WG/21/7 第 112 至第 120 段所述术语数据库进行可能的改进，并向公众提供该数据库；

(iii) 文件 [MM/LD/WG/22/8](#) 详细介绍了文件 MM/LD/WG/21/7 第 121 段至第 124 段所述的关于制定主管局通信中机器可读数据传输规格的最新情况，并概述了主管局采用这些规格的拟议实施计划；以及

(iv) 文件 [MM/LD/WG/22/9](#) 载有可能引入文件 MM/LD/WG/21/7 第 125 段至第 130 段所述的差异化翻译做法的详细实施计划草案。

5. 最后，要回顾的是，“工作组同意按文件 [MM/LD/WG/16/7](#)、[MM/LD/WG/16/9 Rev.](#) 和 [MM/LD/WG/17/10](#) 中的提议，根据文件 [MM/LD/WG/21/7](#) 中概述的标准，以及上文[文件 MM/LD/WG/21/7]第 22 段要求提供的文件中所载的信息，继续讨论是否引入新的马德里体系语言，包括阿拉伯文、中文和俄文。”<sup>3</sup>还要回顾的是，工作组被要求“考虑，在引入[文件 MM/LD/WG/21/7 第 110 段至第 130 段所述的]上述措施或其他技术或实际措施方面实现具体的里程碑是否应作为引入新语言的前提条件”。<sup>4</sup>

## 国际局举行的技术磋商

6. 根据工作组的要求，国际局继续举行技术磋商，主要讨论术语数据库的可能改进，以及以机器可读的格式交换数据和引入差异化翻译做法。

7. 2024 年 3 月 4 日，国际局与各地区集团协调员和其他相关成员举行了一次磋商会议，通报了国际局打算与提议将阿拉伯文、中文和俄文作为马德里体系语言的成员就是否扩大术语数据库进行技术磋商。在这次会议上，国际局询问其他成员是否有兴趣将术语数据库扩大到阿拉伯文、中文和俄文以外的语言，并表示也将与这些成员进行技术磋商。此外，国际局还请各成员表示是否有兴趣继续详细了解所取得的进展，国际局将为这些成员举办专门的信息通报会。最后，国际局宣布，将在工作组下届会议召开之前至少举行一次向所有成员开放的一般性信息通报会。

8. 巴西、德国、日本和葡萄牙代表团表示有兴趣将术语数据库扩大到德文、日文和葡萄牙文。法国、瑞士、联合王国和美利坚合众国代表团表示有兴趣继续详细了解所取得的进展。

9. 2024 年 4 月至 6 月期间，国际局与提议将阿拉伯文、中文和俄文作为马德里体系语言的成员代表团，以及表示有兴趣将术语数据库扩展到德文、日文和葡萄牙文的成员代表团举行了技术磋商会议。

10. 2024 年 6 月 26 日，国际局与表示有兴趣继续详细了解所取得进展的代表团举行了一次信息通报会，特别是在可能扩大术语数据库的实施计划草案方面的进展。

---

<sup>3</sup> 见文件 [MM/LD/WG/21/9](#) “主席总结” 第 23 段。

<sup>4</sup> 见文件 [MM/LD/WG/21/7](#) 第 135 段。

## 最新统计数据

11. 文件 MM/LD/WG/21/7 介绍了标准的相关统计数据信息，以支持各代表团审议在马德里体系中引入新语言的问题。<sup>5</sup>这些标准包括马德里国际申请的数量、马德里指定数量、直接在国外提交申请的数量、马德里市场份额和联合国正式语文。

12. 文件建议工作组在审议时考虑上述统计数据信息，并指出有些语言在所有标准中均排名靠前，这或许是切合以逐步和分阶段的方式引入新语言的背景的一个考量因素。这种方法可以采取引入一种或多种所请求的语言作为马德里体系新语言，同时继续讨论引入其他请求的语言的形式。

13. 文件 MM/LD/WG/21/7 中提供的统计信息涵盖 2017 年至 2021 年的五年期。本文件提供的是更新后的相同统计信息，涵盖 2018 年至 2022 年的五年期。

## 马德里（国际）申请的数量

14. 这些信息涉及马德里（国际）申请的数量，考虑了申请人所在司法管辖区使用的语言。对于使用一种以上语言的司法管辖区，国际申请按讲每种语言的人口百分比分配。

15. 例如，根据瑞士联邦统计局的数据，瑞士人口的语言分布如下：61.8%主要讲德语，22.8%讲法语，7.8%讲意大利语，0.5%讲罗曼什语，7.1%讲其他语言。瑞士居民提交的国际申请在这些语言中的分布情况类似。<sup>6</sup>

16. 表一展示了国际申请人使用最多的前 10 种语言（不包括英文、法文和西班牙文），从高到低排列。表二展示了国际申请人使用最多的前 13 种语言（包括英文、法文和西班牙文）。

17. 除英文、法文和西班牙文外，国际申请人使用最多的前 10 种语言保持不变，但俄文和土耳其文互换了位置。在文件 MM/LD/WG/21/7 中，俄文排在第六位，土耳其文排在第七位。在下表中，土耳其文现在排在第六位，俄文排在第七位。

表一：马德里国际申请的数量，除英文、法文和西班牙文外的前 10 种语言

语言	马德里申请
德文	56,014
中文	29,476
意大利文	16,640
日文	15,778
荷兰文	10,280
土耳其文	9,941
俄文	9,341
韩文	8,322
瑞典文	4,937
丹麦文	3,326

<sup>5</sup> 文件 MM/LD/WG/17/7 Rev. “马德里体系引入新语言的可能选项”。

<sup>6</sup> 资料来源：<https://www.bfs.admin.ch/bfs/en/home/statistics/population/languages-religions/languages.html>，2024 年 7 月查阅。

表二：马德里国际申请的数量，前 13 种语言

语言	马德里申请
英文	96,975
德文	56,014
法文	32,662
中文	29,476
意大利文	16,640
日文	15,778
荷兰文	10,280
土耳其文	9,941
俄文	9,341
韩文	8,322
西班牙文	8,195
瑞典文	4,937
丹麦文	3,326

### 马德里指定的数量

18. 以下信息涉及马德里体系下的指定数量，按被指定缔约方的公布语言开列。对于以从国际局接收通信的语言和其他语言公布的缔约方，只考虑通信语言。

19. 例如，欧洲联盟知识产权局（欧盟局）以 23 种欧洲联盟（欧盟）官方语言公布<sup>7</sup>，但欧盟的指定只考虑英文，因为产权组织在马德里体系下向欧盟局正式发送通信时使用的是英文。<sup>8</sup>

20. 表三展示了除英文、法文和西班牙文外的前 10 种公布语言，从高到低排列。表四展示了包括英文、法文和西班牙在内的前 13 种公布语言。

21. 除英文、法文和西班牙文外，关于指定的前 10 种语言的顺序基本保持不变，但葡萄牙文、乌克兰文和越南文除外。在文件 MM/LD/WG/21/7 中，越南文排在第九位，乌克兰文排在第十位。在下表中，由于指定巴西的数量不断增加，葡萄牙文已升至第九位，而越南文现在排在第十位。乌克兰文不再是指定排名前 10 的语言。

<sup>7</sup> 资料来源：<https://www.euipo.europa.eu/en/info/language-policy>，2024 年 6 月查阅。

<sup>8</sup> 产权组织还与欧盟局共享涉及欧盟的国际注册和登记通知的法文和西班牙文版本。

表三：马德里指定数量，除英文、法文和西班牙文外的前 10 种语言

语言	马德里指定
俄文	151,747
德文	134,284
中文	130,109
日文	91,699
韩文	81,414
阿拉伯文	64,316
土耳其文	52,235
挪威文	52,016
葡萄牙文	47,676
越南文	46,995

表四：马德里指定数量，前 13 种语言

语言	马德里指定
英文	877,942
俄文	151,747
德文	134,284
中文	130,109
西班牙文	113,150
法文	99,294
日文	91,699
韩文	81,414
阿拉伯文	64,316
土耳其文	52,235
挪威文	52,016
葡萄牙文	47,676
越南文	46,995

#### 直接在国外提交申请的数量

22. 以下信息涉及直接在国外提交申请的数量，考虑了申请人所在司法管辖区使用的语言。对于使用一种以上语言的司法管辖区，直接在国外提交的申请按讲每种语言的人口百分比分配。

23. 表五展示了除英文、法文和西班牙文外的前 10 种语言，从高到低排列。表六展示了包括英文、法文和西班牙文在内的前 13 种语言。

24. 除英文、法文和西班牙文外，关于直接申请的前 10 种语言的顺序基本保持不变，但丹麦文和希腊文除外。在文件 MM/LD/WG/21/7 中，丹麦文排在第十位。在下表中，希腊文已升至第 10 位，丹麦文不再是前 10 位的语言。

表五：直接在国外提交申请的数量，除英文、法文和西班牙文外的前 10 种语言

语言	直接类数
中文	1, 371, 953
德文	699, 238
荷兰文	368, 581
日文	278, 966
意大利文	255, 323
韩文	199, 696
瑞典文	96, 017
阿拉伯文	90, 656
波兰文	77, 709
希腊文	51, 949

表六：直接在国外提交申请的数量，前 13 种语言

语言	直接类数
英文	1, 973, 606
中文	1, 371, 953
德文	699, 238
法文	483, 085
荷兰文	368, 581
日文	278, 966
西班牙文	256, 751
意大利文	255, 323
韩文	199, 696
瑞典文	96, 017
阿拉伯文	90, 656
波兰文	77, 709
希腊文	51, 949

## 马德里市场份额

25. 以下信息重点关注在国外直接提交的申请和马德里体系下的指定之间的差额，即所谓的直接申请与马德里指定之间的差距，考虑申请人所在司法管辖区使用的语言。对于使用一种以上语言的司法管辖区，申请和指定按讲每种语言的人口百分比分配。

26. 表七展示了直接申请与马德里指定之间绝对数量差距最大的前 10 种语言，英文和西班牙文除外。表八展示了直接申请与马德里指定之间绝对数量差距最大的前 13 种语言，包括英文和西班牙文除外。

27. 与文件 MM/LD/WG/21/7 中的信息相比，直接申请与马德里指定之间绝对数量差距最大的前 10 种语言（不包括英文和西班牙文）出现了一些变化。中文、荷兰文、韩文和波兰文仍然排在前四位。由于马德里市场份额的估算方法有了改变，现在也考虑后期指定，此前排在第五位的日文不再是前十位的语言。这一方法上的改变在不同程度上提高了包括日本在内的几个成员的市场份额。

28. 葡萄牙文和马来文此前分别排在第六和第七位，现在分别排在第五和第六位。由于《马德里议定书》于 2021 年 12 月 28 日在阿拉伯联合酋长国生效，文件 MM/LD/WG/21/7 中未列出的阿拉伯文现在排在第七位。新成员的马德里市场份额在刚加入时接近于零，往往在随后几年会逐渐上升。最初，新成员的申请人倾向于继续在国外直接提交申请，直到其熟悉马德里体系。泰文继续排在第八位，而罗马尼亚文和希腊文则互换了位置。在文件 MM/LD/WG/21/7 中，希腊文排在第九位，罗马尼亚文排在第十位。在下表中，罗马尼亚文排在第九位，希腊文排在第十位。

表七：马德里市场份额，直接申请与马德里申请之间的差距，除英文和西班牙文外的前 10 种语言

语言	直接 - 马德里差距
中文	745,855
荷兰文	192,108
韩文	72,610
波兰文	35,034
葡萄牙文	27,477
马来文	22,109
阿拉伯文	21,556
泰文	19,754
罗马尼亚文	13,341
希腊文	12,975

表八：马德里市场份额，直接申请与马德里申请之间的差距，前 13 种语言

语言	直接 - 马德里差距
中文	745,855
英文	229,560
荷兰文	192,108
西班牙文	113,504
韩文	72,610
波兰文	35,034
葡萄牙文	27,477
马来文	22,109
阿拉伯文	21,556
泰文	19,754
罗马尼亚文	13,341
希腊文	12,975
爱沙尼亚文	8,388

29. 请工作组：

(i) 审议本文件以及文件 MM/LD/WG/22/7、MM/LD/WG/22/8 和 MM/LD/WG/22/9 的内容；并

(ii) 就关于在马德里体系中引入新语言的提案的可能前进方向向国际局提供指导。

[文件完]